

# Editorial

Autor(en): **Jehle-Schulte Strathaus, Ulrike**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **68 (1981)**

Heft 9: **Bauen mit Backsteinen**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Aus meinem  
«Backstein-Tagebuch»**

Wer heute mit Backstein baut und den Backstein auch zeigt, sieht sich mit restriktiven Baugesetzen konfrontiert, die zweischalige Mauern verlangen. So wird der Backstein zum Ummanteln oder Verkleiden gebraucht. Die massive Ziegelmauer verschwindet. Die Vorteile der traditionellen Verwendung des traditionellen Materials – z. B. die temperaturregulierende Funktion des Ziegels – werden nicht mehr unbedingt wahrgenommen.

Wenn heute trotzdem wieder vermehrt Backstein verwendet wird, dann aus anderen Gründen als vordem. Die Motive für die Wahl des Ziegelmaterials mögen etwa im ikonographischen Reiz begründet sein (siehe Fabrik in Cortailod) oder in den Möglichkeiten der Vorfertigung ganzer Backsteinplatten, dem Preton-Verfahren (siehe die Altersheime in Spreitenbach und Zofingen).

Man ist wach einem Aspekt der Architektur gegenüber, wenn man ihn gerade isoliert, so wie das der Fall ist in einer «Backstein-Nummer». Ein historisches Beispiel des Gebrauchs von Backstein als Hülle und Mantel fiel mir deshalb in Köln auf, beim Besuch der Monster-Kunst-Schau «Westkunst». Die Anlage der Kölner Messen, die in den frühen zwanziger Jahren von Verbeek und Pieper auf dem Gelände der ehemaligen Werkbundausstellung errichtet wurde, umhüllte später (1927/28) Adolf Abel, damals Stadtbaudirektor von Köln, mit einer heute noch aufsehenerregenden, reliefartig gegliederten Ziegelstein-Haut.

Immerhin – noch etwas gefiel dem an Architektur Interessierten: die Einrichtung der «Westkunst», die einen Überblick gab über die Kunst in Europa und Amerika seit 1939. Oswald Matthias Ungers und seine Mitarbeiter hatten die offenen Messehallen mit einem einheitlichen System von weissen Stützen und Wänden strukturiert und durch ebenso weisse, leicht wirkende Textil-Plafonds auf verschiedenen Höhen erleuchtet. Die einheitliche Raumgestaltung mit Enfiladen und isolierten Kojen trat als «Passe-partout» (Ungers) ganz hinter die Exponate zurück: eine geglückte Lösung angesichts der formalen Vielfalt des chronologisch ausgebreiteten Kunst-Guts.

Bemerkenswert, dass es einem so renommierten Architekten wie Ungers gelingt, seine eigene Leistung zurückzustellen. Bescheidenere Talente hätten wohl «mehr» gemacht aus dem Auftrag.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

**Extrait de mon «journal  
de la brique».**

Aujourd'hui, celui qui construit en briques en le montrant, se voit confronté à des règlements restrictifs exigeant la maçonnerie à double parois. C'est ainsi que la brique est utilisée pour enrober ou revêtir; le mur en briques massif disparaît. Les avantages que présente l'utilisation conventionnelle de ce matériau traditionnel ne sont plus obligatoirement pris en compte.

De nos jours, ce sont d'autres raisons qui incitent à remployer plus fréquemment la brique. Comme motif incitant au choix de celle-ci, on peut sans doute avancer l'attrait iconographique (voir usine à Cortailod) ou les possibilités de préfabriquer des panneaux tout en briques selon le processus Preton (voir les foyers pour personnes âgées à Spreitenbach et Zofingue).

On prend conscience d'un aspect architectural lorsqu'on le traite isolément comme ici dans un «numéro sur la brique». Un exemple historique d'enveloppe et d'enrobage en briques me vint à l'esprit à Cologne en visitant l'exposition «Westkunst». Les bâtiments de la Foire de Cologne, érigés au début des années vingt par Verbeek et Pieper sur le territoire de l'ancienne exposition du Werkbund, furent enrobés ultérieurement (1927/28) par Adolf Abel, à l'époque Directeur de l'Office des Constructions de Cologne, d'une enveloppe en briques au relief vigoureusement articulé qui reste remarquable encore aujourd'hui.

Au demeurant, l'amateur d'architecture y trouvait un autre sujet d'intérêt: l'institution du «Westkunst» qui donnait un aperçu de l'art en Europe et en Amérique depuis 1939. Oswald Matthias Ungers et ses collaborateurs avaient structuré les halles de foire ouvertes à l'aide d'un système unitaire de poteaux et de murs blancs, tandis qu'un plafond d'aspect léger en voiles également blancs placés à diverses hauteurs en assurait l'éclairage. Cette composition spatiale unitaire avec enfilades et niches isolées formait un arrière-plan discret placé comme un «passe-partout» (Ungers) derrière les objets exposés. Une solution heureuse eu égard à l'importance du déploiement de formes apporté par tous ces objets d'art exposés chronologiquement.

Il est remarquable qu'un architecte aussi renommé qu'Ungers ait su rester en deçà de ses capacités. Des talents plus modestes auraient probablement mieux «profité» d'une telle commande. U.J.

**From my "Brick Journal"**

Whoever nowadays builds with brick, and shows the brick openly finds himself confronted by restrictive building codes which require cavity masonry. Thus brick is used as a sheathing or cladding material. The solid brick masonry wall vanishes. The advantages of the traditional use of the traditional material – for instance, the temperature-regulating function of brick – are not necessarily taken into account any longer.

If at the present time brick is nevertheless again being increasingly employed, it is for other reasons than previously. It may be because of the iconographic appeal of brick (cf. factory in Cortailod) or the possibility of prefabricating entire brick slabs, the "preton" process (cf. the homes for the aged in Spreitenbach and Zofingen).

One becomes aware of one aspect of architecture if one simply considers it in isolation, as in an Issue devoted to the theme of "brick". For this reason my attention was attracted to a historic example of the use of brick as envelope and cladding in Cologne on the occasion of the monster art show "Westkunst". The premises of the Cologne Fairs, which were erected in the early 1920's by Verbeek and Pieper on the grounds of the former Werkbund Exhibition, were later (1927/28) clad with a plastically articulated brickwork skin by Adolf Abel; it remains remarkable to this day.

However – something else appealed to anyone interested in architecture: the installation of "Westkunst", presenting a survey of art in Europe and America since 1939. Oswald Matthias Ungers and his associates had structured the open display halls by means of a uniform system of white supports and walls and also white fabric ceilings, which brightened the halls and produced an effect of airy lightness, the ceilings being at different levels. The uniform spatial design with its rows and isolated boxes was intended to serve as a neutral background for the exhibited objects; this was a happy solution in view of the chronological range of the displayed objects manifesting all kinds of formal qualities.

It is remarkable for such a renowned architect as Ungers to manage to subdue his own performance. More modest talents would probably have made "more" out of the assignment. U.J.